эффект уничтожения водорослей, бактерий и других болезнетворных микроорганизмов. В результате воздействия УФ лучей вода в аквариуме остается всегда чистой в биологическом смысле, а рыбы и растения живут в комфортной и благоприятной для здоровья среде. Источником УФ излучения является запатентированная система, в которой применена современная технология светоизлучающих диодов. Достоинства такого типа оборудования – это, в частности, небольшие размеры, значительно более высокая эффективность работы по сравнению с традиционными лампами, незначительное потребление мощности, низкое тепловыделение, постоянная величина излучения.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. A).
2. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением (рис. B).
3. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
4. В питающей сети должно быть установлено устройство защитного отключения с током утечки 30 мА.
5. УФ излучение светодиодов, вредно для глаз и кожи человека. Не следует включать устройство без защитного корпуса, а также смотреть на светоизлучающие диоды во включенном состоянии! (рис. C)
6. Светодиоды УФ незаменяемые - если вам нужно поменять источник света, необходимо поменять весь модуль.
7. Не допускается замена несъемного шнура питания. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. D).
8. Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме (рис. E).
9. Обслуживание устройства детьми в возрасте до 18 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. F).
10. ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. G – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное залитие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

МОНТАЖ И УХОД. Модуль MINI UV предназначен для монтажа непосредственно на выходных соплах фильтров FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER и PAT MINI. Способ монтажа изображен на рис. 2. Уход за устройством состоит исключительно в периодическом промывании внутренней части модуля под проточной водой для удаления скопившихся загрязнений. В зависимости от условий эксплуатации (температура воды, качество напряжения питания) срок службы УФ диодов может отличаться. При обычных условиях эксплуатации в аквариуме через 10000 часов УФ-диоды теряют около 20% своей мощности. По истечении этого времени пользователь должен сам решить на основании собственных наблюдений, достаточен ли такой уровень излучения для поддержки аквариума в чистоте, или же необходимо заменить модуль MINI UV новым.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия также не распространяется на живых обитателей аквариума, декорации и другое оборудование понесших урон вследствие неправильной эксплуатации устройства пользователем. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав окупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения каких-либо других элементов/ресурсов и т.п., произошедших вследствие работы устройства.

Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание.
Сервис России:
e-mail: aquael-service@ya.ru, тел. 8 (495) 971-29-87
Пункты приема:
г. Москва, пр. Мира д.182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург, наб. Реки Фонтанки д.99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург, ул. Шаумяна д.100, тел.: 8 (982) 613-26-91
vk.com/aquaelrus

ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Senores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estaran satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

LA DESTINACIÓN DEL PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES. El módulo MINI UV (esquema núm. 1) está destinado para le esterilización del agua en los acuarios, en cooperación con todos los filtros internos fabricados por AQUAEL (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI). Gracias a los empotrados diodos LED UV 0,5W se asegura el efecto de la eliminación de las algas, bacterias y otros organismos patógenos. A consecuencia de la radiación UV, el agua en el acuario se mantiene limpia en el sentido biológico, y los peces y plantas viven en un ambiente sano y confortable. La fuente de la radiación ultravioleta UV es un sistema patentado que aprovecha la tecnologia moderna de los diodos LED.
Las cualidades más importantes de este tipo de aparatos son: unas pequeñas dimensiones, una mayor efectividad del funcionamiento en comparación con las lámparas fluorescentes tradicionales, un bajo desgaste de potencia, un bajo nivel de emisión del calor, un valor fijo de la radiación.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido disenado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Union Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. Antes de instalar el dispositivo y antes de cada puesta en marcha, leer atentamente este manual de montaje y uso (dibujo A).
2. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación (dibujo B).
3. El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal senalada en el calentador.
4. El dispositivo puede ser alimentado exclusivamente de la red electrica provista del interruptor de la corriente 30 mA .
5. La radiacion UV de los diodos UV es danina para la vista y piel humana. !No se debe encender el aparato fuera de la caja del filtro ni mirar fijamente las cupulas de los diodos iluminados! (dibujo C)
6. Los diodos emisores de la luz UV no son canjeables. En caso de necesidad de canjear la fuente de la luz es indispensable canjeaar todo el modulo.
7. El cable de alimentacion no se puede desmontar y reemplazar. Si el cable resulta danado, el dispositivo debe ser desechado (dibujo D).
8. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente electrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente (dibujo E).
9. Este equipo puede ser utilizado por ninos mayores de 8 anos y personas con reducida capacidad fisica y mental, asi como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los ninos no pueden jugar con este equipo. Los ninos no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervision de un adulto (dibujo F).
10. .ATENCION! El cable de alimentacion se ha de enchufar a la red de corriente electrica de forma presentada en el dibujo G, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

EL MONTAJE Y LA CONSERVACIÓN. El módulo MINI UV sirve para montarlo directamente sobre las toberas de salida de los filtros FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER y PAT MINI. La forma del montaje la demuestra el esquema núm. 2. La conservación del aparato consiste solamente en la limpieza periódica del interior del módulo bajo el agua corriente, todo ello con objetivo de eliminar los residuos que se acumulan en él. Dependiendo de las condiciones de uso (la temperatura del agua, calidad de la tensión de la corriente) los diodos UV pueden tener un grado diferente del desgaste. Tomando como referencia unas condiciones de uso normales en el acuario – después de unas 10000 horas, los diodos UV perderán un 20% de su potencia. Después de este tempo, el usuario ha de decidir por si solo en base a sus propias observaciones, si este nivel de radiación es suficiente para mantener el recipiente limpio o si se ha de restituir el m módulo MINI UV por uno nuevo.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION. El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI DEL PRODOTTO. Il modulo MINI UV (dis.1) serve a sterilizzare l'acqua dell'acquario e funziona insieme ad ogni filtro prodotto dalla AQUAEL (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI). Grazie ai LED UV 0,5W garantisce la distruzione delle alghe, dei batteri e degli altri organismi patogeni. Grazie all'azione dei raggi ultravioletti l'acqua rimane per tutto il tempo biologicamente pura, e i pesci e le piante si sviluppano in un ambiente sano e confortevole. La fonte di raggi ultravioletti è un sistema brevettato che utilizza la moderna tecnologia a LED. I vantaggi di questo tipo di dispositivo sono: le dimensioni ridotte, l'efficacia d'azione molto maggiore rispetto alle tradizionali lampade fluorescenti, un consumo di corrente esiguo, una bassa emissione di calore, un flusso di irraggiamento costante.

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato e stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Prima di installare e di ogni avviamento del dispositivo leggere attentamente questo manuale e l'installazione (disegno A).
2. Il dispositivo non puo essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso (disegno B).
3. Il dispositivo puo essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
4. Il dispositivo puo essere alimentato unicamente da una rete elettrica fornita di interruttore differenziale di sicurezza, con corrente di perdita di 30 mA.
5. Il dispositivo contiene un modulo che emette raggi ultravioletti UV. I raggi ultravioletti emessi dal LED sono dannosi per gli occhi per la pelle, anche in caso di esposizione di breve durata. E' vietato accendere il dispositivo fuori dal filtro, ed e vietato osservare i LED illuminati all'interno della cupola! (disegno C)
6. I LED UV non sono sostituibili. In caso sia necessario sostituire la fonte di luce, bisogna sostituire l'intero modulo.
7. Il cavo di alimentazione non scollegabile non puo essere sostituito. Se il cavo viene danneggiato il dispositivo non e piu utilizzabile (disegno D).
8. Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositive che si trovano nell'acquario (disegno E).
9. Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacita fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzizone oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno F).
10. ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno G, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condensi sul cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE. Il modulo MINI UV va montato direttamente sugli ugelli di uscita dei filtri FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER e PAT MINI. La modalità di montaggio è mostrata nel dis. 2. La manutenzione del dispositivo consiste unicamente nel lavaggio dell'interno del modulo sotto un getto di acqua corrente per asportare le impurità accumulate. A seconda delle condizioni di utilizzo (temperatura dell'acqua, qualità della tensione di alimentazione) i LED ultravioletti possono avere diverso grado di invecchiamento. Considerando le normali condizioni di utilizzo nell'acquario, dopo 10000 ore i LED ultravioletti perdono circa il 20% della loro potenza. Dopo questo tempo l'utilizzatore deve decidere, sulla base delle proprie osservazioni, se tale livello di irraggiamento è sufficiente per mantenere pulito l'acquario, o se bisogna sostituire il modulo MINI UV.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA
GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA
GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΣΗ • JAMSTVENI LIST
GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS
FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE
GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST
ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продажи • Fecha de venta
Data vendita • Дата на продажба • Datum prodeje • Ημερομηνία πώλησης • Datum prodaje • Eladás dátuma
Verkoopdatum • Data de venda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Dátum predaja • Дата продажу

Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor
Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Razítko a podpis prodejce
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή • Pečat i potpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása
Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor
Ștampila și semnătura vânzătorului • Šāljares stāmpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predajcu
Підпис та печатка продавця

CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT
ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE
ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLIJENTA
A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAȚIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ПРИМІТКИ КЛІЄНТА
Defect description: • Opis usterki: • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut:
Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повредата:
Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect:
Descrição da falha: • Descrierea defecțiunii: • Felbeskrivning: • Popis poruchy: • Опис брака:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

AQUAEL®

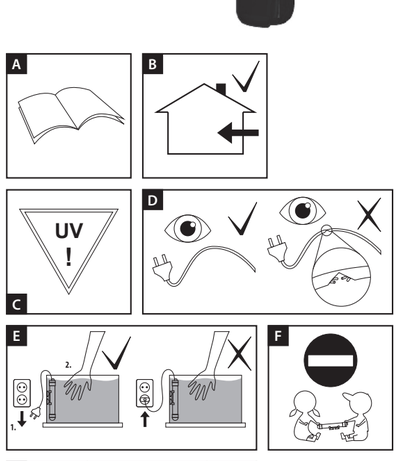
MINI UV

CE EAC

ENG PL DE FR RU ES IT

AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

B / MULTI-4 / 2019-06-10



ENG INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES. MINI UV module (fig. 1) is designed for sterilization of water in aquariums in cooperation with all of the internal filters produced by AQUAEL (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI). Thanks to built-in 0,5W UV LEDs it provides the effect of destroying algae, bacteria and other pathogenic organisms. Thanks to the UV radiation, the water in the tank remains clean in biological sense and both fish and plants live in comfortable and healthy environment. Patented system using modern technology of LEDs is the source of UV radiation. The particular advantages of devices of that kind are: small size, much higher efficiency of operation compared to traditional fluorescent lamps, minimal power consumption, low heat emission, constant strength of radiation.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
2. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. B).
3. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
4. The device can be powered only with electricity grid equipped with a residual-current device with leakage current 30 mA.
5. UV radiation emitted by UV LEDs is harmful for eyes and skin of a person. The device should not be turned on outside of filter casing. One should not fix one's eyes on the LEDs glowing inside of the dome! (fig. C)
6. LEDs emitting UV light are not replaceable - if you need to replace the light source, replace the entire module.
7. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. D).
8. CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. E).
9. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following aninstruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. F).
10. CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. G, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

INSTALLATION AND MAINTENANCE. MINI UV module is designed to be installed directly onto the outlet nozzles of FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER and PAT MINI filters. The way of installation is shown in fig. 2. The maintenance of the device consists only of periodically washing the insides of the module under running water in order to remove the impurities that can gather in that location. Depending on the conditions of use (water temperature, quality of current voltage) the UV LEDs can have a different life span. Assuming normal conditions of operation in the aquarium – after 10000 hours the UV LEDs will loose ca. 20% of their power. At that time the user should decide based on own observation whether the level of radiation is sufficient to maintain the tank clean or the MINI UV module should be replaced with a new one.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Moduł MINI UV (rys.1) przeznaczony jest do sterylizacji wody w akwariach we współpracy ze wszystkimi filtrami wewnętrznymi produkcji AQUAEL (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI). Dzięki wbudowanym diodom LED UV 0,5W zapewnia efekt niszczenia glonów, bakterii i innych chorobotwórczych organizmów. Na skutek działania promieni UV woda w akwarium pozostaje cały czas czysta w sensie biologicznym, a ryby i rośliny żyją w komfortowym i zdrowym otoczeniu. Źródłem promieniowania ultrafioletowego UV jest opatentowany system wykorzystujący nowoczesną technologię diod LED. Szczególne zalety tego typu urządzeń to: niewielkie rozmiary, znacznie wyższa efektywność działania w porównaniu z tradycyjnymi świetlówkami, znikomy pobór mocy, niska emisyjność ciepła, stała wartość promieniowania.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).
3. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
4. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej wyposażonej w wyłącznik rożnicowo-prądowy o prądzie upływu 30 mA.
5. Urządzenie zawiera moduł emitujący światło UV. Promieniowanie UV emitowane przez diody UV jest szkodliwe dla oczu i skóry człowieka nawet w przypadku krótkiego czasu ekspozycji. Nie należy uruchamiać urządzenia poza obudową filtra ani wpatrywać się w świecące we wnętrzu kopułki diody! (rys. C).
6. Diody emitujące światło UV są niewymienne – w przypadku konieczności wymiany źrodła światła należy wymienić cały moduł.
7. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. D).
8. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku (rys. E).
9. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzor lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposob i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. F).
10. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposob zaprezentowany na rys. G, tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

MONTAŻ I KONSERWACJA. Moduł MINI UV służy do montowania bezpośrednio na dyszach wylotowych filtrów FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER i PAT MINI. Sposób montażu ilustruje rys. 2. Konserwacja urządzenia polega wyłącznie na okresowym myciu wnętrza modułu pod bieżącą wodą w celu usunięcia z niego gromadzących się tam zanieczyszczeń. W zależności od warunków użytkowania diody UV mogą mieć różny stopień starzenia. Przyjmując normalne warunki użytkowania w akwarium – po 10000 godz. diody UV stracą ok. 20% swojej mocy. Po tym czasie użytkownik musi sam zdecydować na podstawie własnych obserwacji, czy taki poziom promieniowania wystarcza do utrzymania zbiornika w czystości czy też należy wymienić moduł MINI UV na nowy.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns fur den Kauf unseres Produkts. Wir sind uberzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berucksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS. Das MINI UV Modul (Abb.1) dient zur Sterilisation des Wassers in Aquarien und ist für den gemeinsamen Betrieb mit allen AQUAEL-Innenfiltern (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI) ausgelegt. Dank der eingebauten UV 0,5W Leuchtdioden gewährleistet es eine wirksame Abtötung von Algen, Bakterien und anderen krankheitserregenden Organismen. Infolge der Wirkung der UV-Strahlung bleibt das Aquariumwasser stets biologisch rein und die Fische und Pflanzen leben in einer behaglichen und gesunden Umgebung. Quelle der UV-Strahlung ist ein patentiertes System, das moderne LED-Technologie nutzt. Die besonderen Vorteile von Geräten dieses Typs sind die geringen Abmessungen, eine deutlich höhere Leistung und Effizienz im Vergleich zu herkömmlichen Leuchtstofflampen, eine sehr geringe Leistungsentnahme, der niedrige Wärmeemissionskoeffizient und eine konstante Strahlung.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europaischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benetzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berucksichtigen:

1. Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
2. Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden (Zeichn. B).
3. Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
4. Das Gerat darf ausschlie.lich aus einem Stromnetz mit einem FI-Schutzschalter mit einem Fehlerstrom von 30mA gespeist werden.
5. Das von den UV-Dioden emittierte ultraviolette Licht ist schadlich fur die Augen und die Haut. Das Geratdarf nicht auserhalb des Filtergehauses in Betrieb genommen werden und man sollte auf keinen Fall direkt in die Lichtquellen schauen! (Zeichn. C)
6. Die Leuchtdioden, die abgeben UV-Licht sind nicht austauschbar/konnen nicht ausgetauscht/gewechselt werden – ist ein Austausch der Lichtquelle notwendig, ist das gesamte Modul auszutauschen.
7. Das fest mit dem Gerat verbundene Netzkabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschadigt wird, ist das komplette Gerat unbrauchbar (Zeichn. D).
8. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Gerate vom Netz (Zeichn. E).
9. Diese Vorrichtung ist fur die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personenmit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt warden (Zeichn. F).
10. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. G gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschlie.en, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hangt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

EINBAU UND WARTUNG. Das MINI UV Modul wird, wie in Zeichn. 2 dargestellt, unmittelbar an den Austrittsdüsen der FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER und PAT MINI Filter eingebaut. Zum Warten des Geräts ist ausschließlich ein Ausspülen des Moduls unter laufendem Wasser in regelmäßigen Abständen erforderlich, um Verunreinigungen zu entfernen, die sich dort im Laufe der Zeit angesammelt haben. Abhängig von den Einsatzbedingungen (Wassertemperatur, Qualität der Versorgungsspannung) weisen die UV-Dioden eine unterschiedliche Alterung auf. Unter normalen Einsatzbedingungen im Aquarium büßen die UV-Dioden nach 10.000 Betriebsstunden etwa 20% ihrer Leistung ein. Danach muss der Benutzer auf der Grundlage seiner eigenen Beobachtungen entscheiden, ob eine solche Strahlung ausreicht, um das Becken sauber zu halten oder ob das MINI UV Modul gegen ein neues auszutauschen ist.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliest bloss Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemase Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung ubereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung ubertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Ubereinstimmung des auf dem Gerat gepragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschlieslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuades que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour eviter un probleme quelconque lie a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

DESTINATION ET CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT. Un module MINI UV (Fig.1) est conçu pour stériliser l'eau dans des aquariums en collaboration avec tous les filtres internes d'AQUAEL (FAN, UNIFILTRE, TURBO FILTRE, PAT MINI). Grâce aux diodes UV 0,5 watts il assure l'effet de destruction des algues, des bactéries et autres micro-organismes pathogènes. À la suite de rayonnement ultraviolet l'eau dans l'aquarium reste tout le temps propre dans le sens biologique, et les poissons et les plantes vivent dans un environnement confortable et sain. La source de rayonnement ultraviolet est un système breveté qui utilise la technologie moderne des LED. Les avantages spécifiques de ces dispositifs sont de petite taille, une plus grande efficacité de fonctionnement par rapport aux lampes fluorescentes classiques, la consommation d'énergie négligeable, une faible émission de chaleur, et la valeur constante de rayonnement.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

L'appareil que sous venez d'acheter a ete produit en accord avec les normes de securite en vigueur sur le territoire de l'Union Europeenne. Pour assurer son fonctionnement de longue dure et en securite nous sous prions de prendre connaissance des consignes de securite ci-dessous:

1. Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation et de montage (figure A).
2. L'appareil est destiné a fonctionner a l'abri et seulement en concordance avec sa destination (figure B).
3. L'appareil ne peut etre alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
4. Le dispositif ne peut etre utilise qu'avec le reseau electrique equipe de disjoncteur avec courant de fuite de 30 mA.
5. Le rayonnement UV emis par les diodes UV est nocif pour les yeux et pour la peau. Il ne faut pas mettre en marche l'appareil en dehors de son enveloppe ni de regarder constamment les diodes luisantes a l'interieur du dome! (figure C).
6. Les diodes electroluminescentes UV ne sont pas remplacables - si vous avez besoin de remplacer la source de lumiere, il faut changer l'ensemble du module.
7. Le cordon d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplace. Si le cordon est endommage, l'appareil devient inutile (figure D).
8. Avant de placer la main dans l'eau il faut debrancher tout appareil electriques se trouvant dans le recipient (figure E).
9. Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacities physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure F).
10. ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure G pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'eviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

INSTALLATION ET ENTRETIEN. Le module MINI UV est conçu pour être monté directement sur les tuyères d'échappement des filtres FAN, UNIFILTRE, TURBO FILTRE et PAT MINI. Figure 2 montre le montage. L'entretien du matériel c'est seulement un nettoyage périodique à l'intérieur du module sous l'eau courante pour enlever toutes les impuretés qui s'y accumulent. Selon les conditions d'utilisation (température de l'eau, la qualité de l'alimentation), les diodes UV peuvent avoir différents degrés de vieillissement. En supposant des conditions normales d'utilisation dans l'aquarium – après 10.000 heures les diodes UV vont perdre environ 20% de leur puissance. Passé ce délai, l'utilisateur doit décider, sur la base de ses observations, si le niveau de rayonnement est suffisant pour maintenir le réservoir propre s'il faut remplacer le module MINI UV.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils électromenagers et electroniques uses ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut etre obtenue aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une periode de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas le deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquee sur le produit avec la date indiquee sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

СВОЙСТВА И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ. Модуль MINI UV (рис. 1) предназначен для стерилизации воды в аквариумах и работает со всеми внутренними фильтрами производства компании AQUAEL (FAN, UNIFILTER, TURBOFILTER, PAT MINI). Благодаря встроенным диодам LED UV 0,5W модуль обеспечивает